



– Sorgen Sie bei der Montage des Kreissägeblattes dafür, dass das Spannen auf der Maschinennabe sichergestellt ist, und dass die Schneiden weder miteinander noch mit Spaltkeil oder Spannelementen in Berührung kommen.

Instandsetzung von Kreissägeblättern

- Bei der Instandsetzung von Kreissägeblättern in Verbundausführung (aufgelöste Sägezähne) darf die Konstruktion nicht verändert werden.

– Instandsetzungen, wie z.B. Nachschleifen von Kreissägeblättern in Verbundausführung, dürfen nur durch sachkundiges Personal ausgeführt werden, d.h. eine Person mit Fachausbildung und Erfahrung, welche die Anforderungen an Konstruktion und Gestaltung kennt. Weiter muss diese Person sich auch mit den Sicherheitsbestimmungen auskennen.

– Es müssen Toleranzen eingehalten werden, die ein einwandfreies Spannen des Kreissägeblattes sicherstellen.

– Bei einteiligen Kreissägeblättern (aus Vollstahl) ist darauf zu achten, dass beim Nachschleifen der Schneiden die Nabe und die Verbindung zwischen Schneide und Nabe nicht geschwächt wird. Das Nachschleifen nur durch sachkundiges Personal mit Fachausbildung und Erfahrung ausführen lassen.



IT Manuale di istruzioni

Lama della sega circolare

AVVERTENZA! Prima di montare la lama della sega circolare, osservare sempre le indicazioni di sicurezza del produttore della macchina.

- Gli utensili devono essere utilizzati solo da persone addestrate e con esperienza nel campo, in grado di gestire l'uso.
- Usare solo lame per sega circolare adatte al materiale da lavorare. Osservare le indicazioni relative al materiale riportate sulla confezione.
- Tenere conto delle prescrizioni relative alla macchina e dello spessore del cuneo separatore.
- Per la conservazione e il trasporto della lama per sega circolare, utilizzare sempre la confezione originale.

Lavorare in sicurezza

- Per evitare che si verifichino lesioni, gli utensili devono essere manipolati conformemente alle indicazioni del costruttore. Una manipolazione sicura comprende normalmente l'uso di dispositivi, quali i ganci di trasporto, i dispositivi di supporto specifici d'officina, intelaiature (per es. per lame di sega circolare), ceste, carrelli di manipolazione, ecc. Indossando i guanti protettivi si migliora la sicurezza della presa, riducendo nel contempo il rischio di lesioni.

- Numero massimo di giri: per ragioni di sicurezza non si può superare il numero massimo di giri riportato sulla lama per sega circolare.

- Le lame con il corpo che presenta crepe devono essere sostituite. Una riparazione non è ammessa.

- Lama per sega circolare con denti saldati, la cui lunghezza sia inferiore a 1 mm, non possono essere più usate.

- La foratura centrale per l'inserimento sull'albero non deve essere allargata in nessun caso.

- Prima di ogni utilizzo controllare i denti della lama. Questi devono essere sempre affilati: denti ottusi potrebbero danneggiare le lame della sega circolare. Soltanto in questo modo si ottengono un risultato ottimale di taglio e una lunga durata della lama della sega.

- La foratura centrale per l'inserimento sull'albero non deve essere allargata in nessun caso.

- Prima di ogni utilizzo controllare i denti della lama. Questi devono essere sempre affilati: denti ottusi potrebbero danneggiare le lame della sega circolare. Soltanto in questo modo si ottengono un risultato ottimale di taglio e una lunga durata della lama della sega.

- La foratura centrale per l'inserimento sull'albero non deve essere allargata in nessun caso.

- Prima di ogni utilizzo controllare i denti della lama. Questi devono essere sempre affilati: denti ottusi potrebbero danneggiare le lame della sega circolare. Soltanto in questo modo si ottengono un risultato ottimale di taglio e una lunga durata della lama della sega.

- La foratura centrale per l'inserimento sull'albero non deve essere allargata in nessun caso.

- Prima di ogni utilizzo controllare i denti della lama. Questi devono essere sempre affilati: denti ottusi potrebbero danneggiare le lame della sega circolare. Soltanto in questo modo si ottengono un risultato ottimale di taglio e una lunga durata della lama della sega.

- La foratura centrale per l'inserimento sull'albero non deve essere allargata in nessun caso.

- Prima di ogni utilizzo controllare i denti della lama. Questi devono essere sempre affilati: denti ottusi potrebbero danneggiare le lame della sega circolare. Soltanto in questo modo si ottengono un risultato ottimale di taglio e una lunga durata della lama della sega.

- La foratura centrale per l'inserimento sull'albero non deve essere allargata in nessun caso.

- Prima di ogni utilizzo controllare i denti della lama. Questi devono essere sempre affilati: denti ottusi potrebbero danneggiare le lame della sega circolare. Soltanto in questo modo si ottengono un risultato ottimale di taglio e una lunga durata della lama della sega.

- La foratura centrale per l'inserimento sull'albero non deve essere allargata in nessun caso.

- Prima di ogni utilizzo controllare i denti della lama. Questi devono essere sempre affilati: denti ottusi potrebbero danneggiare le lame della sega circolare. Soltanto in questo modo si ottengono un risultato ottimale di taglio e una lunga durata della lama della sega.

- La foratura centrale per l'inserimento sull'albero non deve essere allargata in nessun caso.

- Prima di ogni utilizzo controllare i denti della lama. Questi devono essere sempre affilati: denti ottusi potrebbero danneggiare le lame della sega circolare. Soltanto in questo modo si ottengono un risultato ottimale di taglio e una lunga durata della lama della sega.

- La foratura centrale per l'inserimento sull'albero non deve essere allargata in nessun caso.

- Prima di ogni utilizzo controllare i denti della lama. Questi devono essere sempre affilati: denti ottusi potrebbero danneggiare le lame della sega circolare. Soltanto in questo modo si ottengono un risultato ottimale di taglio e una lunga durata della lama della sega.

- La foratura centrale per l'inserimento sull'albero non deve essere allargata in nessun caso.

- Prima di ogni utilizzo controllare i denti della lama. Questi devono essere sempre affilati: denti ottusi potrebbero danneggiare le lame della sega circolare. Soltanto in questo modo si ottengono un risultato ottimale di taglio e una lunga durata della lama della sega.

- La foratura centrale per l'inserimento sull'albero non deve essere allargata in nessun caso.

- Prima di ogni utilizzo controllare i denti della lama. Questi devono essere sempre affilati: denti ottusi potrebbero danneggiare le lame della sega circolare. Soltanto in questo modo si ottengono un risultato ottimale di taglio e una lunga durata della lama della sega.

- La foratura centrale per l'inserimento sull'albero non deve essere allargata in nessun caso.

- Prima di ogni utilizzo controllare i denti della lama. Questi devono essere sempre affilati: denti ottusi potrebbero danneggiare le lame della sega circolare. Soltanto in questo modo si ottengono un risultato ottimale di taglio e una lunga durata della lama della sega.

- La foratura centrale per l'inserimento sull'albero non deve essere allargata in nessun caso.

- Prima di ogni utilizzo controllare i denti della lama. Questi devono essere sempre affilati: denti ottusi potrebbero danneggiare le lame della sega circolare. Soltanto in questo modo si ottengono un risultato ottimale di taglio e una lunga durata della lama della sega.

- La foratura centrale per l'inserimento sull'albero non deve essere allargata in nessun caso.

- Prima di ogni utilizzo controllare i denti della lama. Questi devono essere sempre affilati: denti ottusi potrebbero danneggiare le lame della sega circolare. Soltanto in questo modo si ottengono un risultato ottimale di taglio e una lunga durata della lama della sega.

- In caso di lame per sega circolare in un solo pezzo (completamente in acciaio) bisogna fare attenzione che quando si ripassano i taglienti non venga indebolito il mozzo e il collegamento tra tagliente e mozzo. Far effettuare la ripassatura solo da personale competente, qualificato e ed esperto.

FR Manuel d'utilisation

Lame de scie circulaire

AVERTISSEMENT ! Veuillez toujours respecter les consignes de sécurité du fabricant avant de monter la lame de scie circulaire.

- Les outils ne peuvent être utilisés que par des personnes formées et expérimentées qui en connaissent parfaitement l'usage.

- N'utilisez que les lames de scie circulaire adaptées au matériau à travailler. Respectez les indications de matériau sur l'emballage.

- Respectez les instructions de la machine et l'épaisseur du couteau diviseur.

- Utilisez toujours le carton d'emballage original pour le transport et le rangement des lames de scie circulaire.

Travailler en sécurité

- Pour éviter toute blessure, les outils doivent être manipulés en respectant les consignes du fabricant. Une manipulation sûre inclut en général l'utilisation d'installations telles que crochet de transport, dispositifs de serrage spécifiques à l'ouvrage, châssis (par exemple pour des lames de scie circulaire), boîtes, chariots de transport, etc. En portant des gants de protection, la sécurité de poignée de l'outil est améliorée et le risque de blessure nettement réduit.

- Vitesse maximale de rotation : pour des raisons de sécurité, la vitesse maximale de rotation indiquée sur la lame ne doit pas être dépassée.

- Les lames de scie circulaire, dont le disque est endommagé, doivent être changées. En aucun cas il ne faut les réparer.

- Les lames de scie circulaire à denture soudée, dont la denture fait moins d'1 mm, ne doivent plus être utilisées.

- Il ne faut en aucun cas élargir le trou percé au milieu de la lame, qui est destiné au montage de la lame sur l'arbre de la scie.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Avant chaque utilisation vérifiez la denture de votre lame de scie circulaire. Elle doit être toujours bien affûtée, car une denture émoussée risquerait d'abîmer les lames. Ce n'est que comme ça que vous obtiendrez le meilleur résultat de coupe possible et que votre lame aura une longévité acceptable.

- Tools may only be used by trained and experienced persons who are capable of handling tools.

- Only use circular saw blades suitable for the material to be cut. Observe notes on material on the packaging.

- Follow the instructions regarding the machine and the thickness of the splitting wedge.

- Always use the original cardboard box packaging for storing and transporting the circular saw blade.

Safe working

- To prevent injury, the tools must be handled in accordance with the instructions provided by the manufacturer. Safe handling generally means that use of tools such as feeding hooks, work-specific holding facilities, frames (e.g. for circular saw blades), boxes, feeder carriages etc. Wearing protective gloves improves the secure hold on the tool and further reduces the risk of injury.

- Maximum speed: for safety reasons, the maximum speed attached to the circular saw blade may not be exceeded.

- Cracked circular saw blades must be replaced. Repairing such circular saw blades is prohibited.

- Circular saw blades with soldered saw teeth of less than 1 mm may no longer be used.

- The centre bore hole for the saw shaft may NOT be widened.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt teeth could damage the saw blades. Only then can you achieve optimum cutting results and an appropriate service life for your saw blade.

- Check the teeth of the circular saw blade before each use. They must always be sharp, since blunt



– List kružne pile uvijek montirajte i osigurajte po propisima dotičnog proizvođača stroja. Prije puštanja u pogon pazite na to, da su alati i tijelo tako zašegnuti, da ih poslužitelji ne može popustiti. Za ovo obratiti pozor na navode proizvođača.

– Kod montaže lista pile se pobrinite da se osigura zatezanje na glavini stroja i da oštrice ne dodiruju raspon klina ili zatezne elemente.

Porpravljanje listova kružne pile

– Kod porpravaka listova kružne pile složene izvedbe (ulemljenji zubi pile) se konstrukcija ne smije promijeniti.

– Porpravi kao npr. brušenje listova kružne pile u složenoj izvedbi smiju biti izvedeni samo od stručnog osoblja t.z. osobe sa stručnom izobrazbom i iskustvo, koja poznaje zahijevne konstrukcije i oblikovanja. Nadalje ta osoba mora biti upoznala sa sigurnosnim odredbama.

– Moraju se održavati tolerancije, koje osiguravaju ispravno zatezanje lista kružne pile.

– Kod listova kružne pile iz jednog komada (iz punog čelika) se treba paziti na to, da se kod oštrenja oštrica ne oslabi veza između oštrice i glavine. Oštrenje dati izvesti samo od strane stručnog osoblja sa stručnom izobrazbom i iskustvom.

GR Οδηγίες λειτουργίας

Διακοπρίονα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Προσέξτε πάντα τις υποδείξεις ασφαλείας του κατασκευαστή της μηχανής πριν αναρμολογεί η λεπίδα του διακοπρίονου.

- Εργαλεία επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά από καταρτισμένα και έμπειρα άτομα, τα οποία κατέχουν τη χρήση των εργαλείων.
- Χρησιμοποιήστε μόνο τις κατάλληλες λεπίδες διακοπρίονου για το υλικό που θα επιτεγρασάσετε. Προσέξτε τις υποδείξεις υλικού ετώνου της συσκευασίας.
- Προσέξτε τις προδιαγραφές της μηχανής και το πάχος της σφήνας διαχωρισμού.
- Χρησιμοποιήστε πάντα το αυθεντικό κουτό για την αποθήκευση και την μεταφορά της λεπίδας διακοπρίονου.

Ασφαλής εργασία

- Προς αποφυγή τραυματισμών τα εργαλεία πρέπει να χειρίζονται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Ο ασφαλής χειρισμός συμπεριλαμβάνει συνήθως τη χρήση εγκαταστάσεων όπως γάντζο μεταφοράς, ειδικές διατάξεις στερεώσεως εργοστάσιου, πλαίσια (π.χ. για δίσκους πριόνιων), κλωβία, καρότσια μεταφοράς κτλ. Με το φόρμα προστατευτικών γαντιών βελτιώνεται η ασφάλεια σύλληψης του εργαλείου και μειώνεται περαιτέρω ο κίνδυνος τραυματισμού.
- Μείνιστος αριθμός στροφών: Ο μέγιστος αριθμός στροφών που αναγράφεται επάνω στην λεπίδα διακοπρίονου πρέπει να τηρηθεί χωρίς υπερβίδαςς για λόγους ασφαλείας.
- Οι λεπίδες διακοπρίονου με στέλεχος που έχει ρυγμές πρέπει να αντικαθίστανται. Απαγορεύονται οι επισκευές.
- Λεπίδες διακοπρίονου με συγκολλημένα πριονιωτά δόντια, τα οποία είναι μικρότερα από 1 χσλ. δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται πλέον.
- Η διάτρηση της μεσαίας οπής για την εισαγωγή επάνω στον άξονα πριόνισής δεν επιτρέπεται να διευρυνθεί σε καμία περίπτωση.
- Ελέγξτε πριν από κάθε χρήση το δόντια της λεπίδας του διακοπρίονου. Αυτά πρέπει πάντα να είναι κοφτερά, επειδή τα αββλεία δόντια μπορούν να καταστρέψουν τις λεπίδες πριόνισής. Μόνο έτσι θα επιτύχετε ένα άριστο αποτέλεσμα κοπής και μια αντίστοιχα μεγάλη διάρκεια ζωής για την λεπίδα πριόνισής.

Ατομικά μέσα προστασίας

- Φροντίστε να φοράτε πάντα μέσα προστασίας της αναπνοής, των οφθαλμών και της ακοής όταν εργάζεστε με διακοπρίονα.

Συναρμολόγηση της λεπίδας διακοπρίονου

- Για να αποφύγετε μια τυχρία εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου, πρέπει να βεβαιωθείτε ότι πριν την συναρμολόγηση της λεπίδας του διακοπρίονου, είναι βγαλμένη η πρίζα από το ρεύμα. Πριν την συναρμολόγηση βεβαιωθείτε ότι οι εμφανείς σφαιφής είναι ελεύθερες από ρύπους, γράσο, λάδια και νερό. Η χρήση χύμα δακτυλίων μείωσης ή καλκίων δεν επιτρέπεται.
- Δακτύλιοι με σταθερή σύνδεση, π.χ. που έχουν προσαριστεί με κοιμωπιτή σύνδεση, επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν όταν έχουν κατασκευαστεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή. Το πάχος του δακτυλίου πρέπει εδω όμως να είναι πάντα μικρότερο από το πάχος του στέλεχους της κυρίας λεπίδας.
- Συναρμολογήστε και ασφαλίστε την λεπίδα του διακοπρίονου σύμφωνα με τις προδιαγραφές του εκάστοτε κατασκευαστή. Βεβαιωθείτε πριν την έναρξη λειτουργίας ότι τα εργαλεία και τα στέλεχη έχουν στερεωθεί έτσι ώστε να μην είναι δυνατόν να λασκάρουν κατά την λειτουργία.
- Βίδες και ποξιμάδια στερέωσης πρέπει να σφηνώνται χρησιμοποιώντας κατάλληλα κλειδιά κτλ. και με τη ροπή που αναφέρεται από τον κατασκευαστή. Απαγορεύεται η επέκταση των κλειδιών ή η χρήση κρουστικών εργαλείων για τη σύφιξη.
- Συναρμολογήστε και ασφαλίστε την λεπίδα του διακοπρίονου σύμφωνα με τις προδιαγραφές του εκάστοτε κατασκευαστή. Βεβαιωθείτε πριν την έναρξη λειτουργίας ότι τα εργαλεία και τα στέλεχη έχουν στερεωθεί έτσι ώστε να μην είναι δυνατόν να λασκάρουν κατά την λειτουργία.
- Τηρήστε εδώ τις υποδείξεις του κατασκευαστή. Φροντίστε κατά την συναρμολόγηση της λεπίδας διακοπρίονου να γίνει με ασφάλεια η στερέωση στην πλήμνη της μηχανής και οι κοπτήρες να μην εφάπτονται ούτε αναμεταξύ τους ούτε με την σφήνα διαχωρισμού ή τα στοιχεία στερέωσης.

Επισκευή λεπίδων διακοπρίονου

- Κατά την επισκευή των λεπίδων διακοπρίονου στην σύνδεση έκδοσης (συγκολλημένα δόντια πριόνισής) απαγορεύεται να γίνει μεταποίηση της κατασκευής.
- Επισκευές, π.χ. το λείψισμα λεπίδων διακοπρίονου της σύνδεσης έκδοσης, επιτρέπεται να γίνουν μόνο από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό, δηλ. από ένα άτομο με ειδική εκπαίδευση και εμπειρία που γνωρίζει τις απαιτήσεις της κατασκευής και της διαμόρφωσης του εργαλείου. Επιπλέον αυτό το άτομο πρέπει να γνωρίζει τους κανονισμούς ασφαλείας.
- Πρέπει να τηρηθούν αναγκές που εξοραλίζον την άριστη σταθεροποίηση της λεπίδας διακοπρίονου.
- Σε μονοκύματες λεπίδες διακοπρίονου (από πλήρη χάλυβα) προσέξτε να μην χαλαρώσει κατά το ακόνισμα των κοπτήρων η πλήμνη και η σύνδεση μεταξύ κοπτήρα και πλήμνης. Το ακόνισμα επιτρέπεται να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό με εμπειριστιαμενή εκπαίδευση και εμπειρία.

NL Gebruiksaanwijzing

Κίρκελζααγblad

WAARSCHUWING! Neem steeds de veiligheidsaanwijzingen van de fabrikant van de machine in acht vooraleer het cirkelzaagblad te monteren.

- Het gereedschap mag uitsluitend gebruikt worden door opgeleide en ervaren personen die vertrouwd zijn met het gebruik van gereedschap.
- Gebruik uitsluitend geschikte cirkelzaagbladen voor het te bewerken materiaal. De aanwijzingen met betrekking tot het materiaal op de verpakking in acht nemen.
- Het voorschrift van de machine en de dikte van de splijtwij naleven.
- Voor de bewaring en het transport van het cirkelzaagblad altijd het originele karton gebruiken.

Veilig werken

- Om letsels te voorkomen, moet het gereedschap volgens de voorschriften van de fabrikant gebruikt worden. Een veilig gebruik omvat normaal gesproken het gebruik van voorzeningen zoals transporthaken, arbeidsspecifieke fixeerrichtingen, opbergsystemen (bijv. voor cirkelzaagbladen), koffers, transportwagens enz. Door het dragen van veiligheidshandschoenen wordt de grip op het gereedschap verbeterd en vermindert de kans op letsels.
- Maximum toerental: Het op het cirkelzaagblad aangebrachte maximum toerental mag omwille van veiligheidsredenen niet overschreden worden.
- Cirkelzaagbladen met gescheurde lichamen moeten vervangen worden. Een reparatie is verboden.
- Cirkelzaagbladen met gesoldeerde zaagtanden kleiner dan 1 mm mogen niet meer gebruikt worden.
- De middelste booring voor de opname van de zaagmag in geen geval groter gemaakt worden.
- Controleer vóór elk gebruik de tanden van uw cirkelzaagblad. Deze moeten altijd scherp zijn, omdat stompe tanden de zaagbladen kunnen beschadigen. Enkel zo krijgt u een optimaal snijresultaat en een passende levensduur voor uw zaagblad.

Persoonlijke veiligheidsuitrusting

- Let erop dat u bij werken met cirkelzagen altijd een ademhalingsmasker, oogbescherming en gehoorbescherming draagt.

Montage van het cirkelzaagblad

- Om een onvrijwillige activering van het elektrische werktuig te vermijden moet vóór de inbouw van het cirkelzaagblad verzekerd worden dat de netstekker uitgetrokken is.
- Vóór de montage moet verzekerd worden dat de spanvlakken vrij van vuil, vet, olie en water zijn. Het gebruik van losse reducleringen of bussen is niet toegestaan.
- Vast aangebrachte, bijvoorbeeld door hechtverbinding ingeperste ringen mogen verwijderd worden wanneer deze volgens de bepalingen van de fabrikant vervaardigd zijn. Daarbij moet de dikte van de ring altijd kleiner zijn dan de dikte van de zaagbladrug.
- Bevestigingsschroeven en -moeren moeten door middel van geschikte sleutels enz. en met het door de fabrikant opgegeven draaimoment aange trokken worden. Het verlergen van sleutels of het gebruik van slaggereedschap om te trekken is niet toegestaan.
- Het cirkelzaagblad altijd monteren en vastzetten in overeenstemming met de voorschriften van de desbetreffende machinefabrikant. Verzeker voor de inbedrijfstelling dat werktuilen en lichamen zo gespannen zijn dat zij tijdens het bedrijf niet kunnen loskomen. De dienovereenkomstige aanwijzingen van de fabrikant in acht nemen.
- Zorg tijdens de montage dat het spannen op de machinenaaf verzekerd is, en dat de messen noch met elkaar, noch met de splijtwij of met spanelementen in contact komen.

Reparatie van cirkelzaagbladen

- Bij de reparatie van cirkelzaagbladen in compound uitvoering (opgesoldeerde zaagtanden) mag de constructie niet veranderd worden.
- Reparaties, zoals het naslijpen van cirkelzaagbladen in compound uitvoering, mogen enkel door vakkundig personeel uitgeoefend worden, m.a.w. door een persoon met een vakopleiding en ervaring die de vereisten aan constructie en vormgeving kent. Verder moet deze persoon ook met de veiligheidsbepalingen vertrouwd zijn.
- Er moeten toleranties nageleefd worden die een perfect spannen van het cirkelzaagblad verzekeren. Bij cirkelzaagbladen uit één deel (uit vol staal) moet erop gelet worden dat bij het naslijpen van de mesen de naaf en de verbinding tussen mes en naaf niet verzakt wordt. Het naslijpen moet enkel door vak kundig personeel met gespecialiseerde opleiding en ervaring laten uitvoeren.

LV Lietošanas instrukcija

Apalu zāģa asmens

BRĪDĪJUMS! Vienmēr ievērojiet mašīnas ražotāja drošības norādes, pirms tiek samontēta rīpzaģa plātnē.

- Instrumentus drīkst izmantot vienīgi kvalificētas un pieredzējušas personas, kas prot apieties ar instrumentiem.
- Izmantojiet tikai apstrādājamajam materiālam piemērotas rīpzaģa plātnes. Ievērot norādes par materiālu, kuras ir atrodas uz iesaiņojuma.
- Ievērot priekšrakstu attiecībā uz mašīnas un skal-dkļi.
- Rīpzaģa plātnes uzglabāšanai un transportēšanai vienmēr izmantot oriģinālo iepakojuma kartonu.

Drošs darbs

- Lai nepieļautu traumas, ar instrumentiem jāstrādā saskaņā ar ražotāja instrukcijām. Ar darba drošību parasti saprot tādu iekārtu izmantošanu, kā, piem., cēlējāki, specifiskos darbos izmantojams aizturierīces, rāmji (piem., rīpzaģu), kastes, transportēšanas kerras utt. Valkājot aizsargcimdus, instrumentus var turēt drošāk, kā arī samazinās trauma risks.
- Maksimālais apgriezumu skaits: Uz rīpzaģa plātnes norādātais maksimālais apgriezumu skaits drošības apsvērumu dēļ nedrīkst tikt pārsniegts.
- Rīpzaģa plātnes, kuru korpusi ir saplaisājis, ir jāno-maina. Remontēšana nav pieļaujama.
- Rīpzaģa plātnes ar ielodētiem zaģa zobiem, kuru zaģa zobi ir mazāki par 1 mm, vairs nedrīkst tikt izmantotas.
- Viდეjā cauruma urbums, kas ir paredzēts uzņemšanai uz zaģa vārpstas, nekādā gadījumā nedrīkst tikt paplašināts.
- Pirms katras lietošanas pārbaudiet Jūsu rīpzaģa plātnes zobus. Tiem vienmēr ir jābūt asiem, jo neasi zobi var bojāt zaģa plātnes. Tikai tā Jūs iegūsiērt optimālu griešanas rezultātu un piemērotu ekspluatācijas mūža ilgumu Jūsu zaģa plātnē.

Personiskais aizsargaprīkojums

- Ievērojiet, ka darbā ar rīpzaģiem Jums vienmēr jāvalkā elpošanas aizsargs, acu aizsargs un dzirdes aizsargs.

Rīpzaģa plātnes montāža

- Lai novērstu netīšu elektriskā darbarīka iedarbināšanu, pirms rīpzaģa plātnes iebūves ir jāpārbauda, vai ir izvilkts tīkla kontakts. Pirms montāžas ir jāpārbauda, vai apstrādes virsmas ir brīvas no netīrumiem, taukiem, eļļas un ūdens.
- Valģiju samazināšanas gredzenu vai ieliktnu izman-tošana nav atļauta. Stingri fiksdē, piem., sākras savienojuma iespīestī gredzeni drīkst tikt izmantoti tikai tad, ja tie ir izgatavoti saskaņā ar ražotāja noteikumiem.
- Turklāt gredzena biežumam vienmēr ir jābūt mazākam nekā pamatplāntes korpusa biežumam. Vienmēr montējiet un nodrošiniet rīpzaģa plātni saskaņā ar attiecīgā mašīnas ražotāja izdotajiem priekšrakstiem.
- Stiprinājuma skrūves un uzgriežņi jāpievelk, izman-tojot piemērotas atslēgas utt. Tās jāpievelk, ievēro-jot ražotāja noteikto griezes momentu. Atslēgu pagarināšana, kā arī sišanai paredzētu instrumentu izmantošana to pievilkšanai nav pieļaujama.
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas pārbaudiet, vai darbarīki un korpusi ir tā iespīlēti, ka ekspluatācijas laikā tie nevar atbrīvoties. Ievērot ražotāja norādes.
- Rīpzaģa plātnes montāžas laikā rūpējieties par to, lai iespīlēšana uz mašīnas rumbas ir nodrošināta un lai asmeni nesaņemtu ar vīens ar otru, ne ar skal-dkļi, ne ar iespīlētajiem elementiem.

Rīpzaģa plātnu remonts

- Remontējot rīpzaģa plātnes ar savienojuma risinājumu (ielodēti zaģa zobi), konstrukciju nedrīkst mai-nīt.
- Remontdarbus, kā, piem., rīpzaģa plātnu ar savie-nojuma risinājumu vēlāku slīpēšanu, drīkst veikt tikai lietpratīgas personas, t.i., persona ar speciālo izglītību un pieredzi, kura zina prasības attiecībā pret konstrukciju un uzbūvi. Bez tam šai personai ir jāpazīna arī drošības nosacījumi.
- Ir jāievēro tolerances, kuras nodrošina nevainojamu rīpzaģa plātnes iespīlēšanu.
- Viendabīgu rīpzaģa plātnu (no pilna tērauda) izman-tošanas gadījumā ir jāievēro, lai, veicot vēlāku asmeņu slīpēšanu, netiktu vajināta rumbas savie-nojums starp asmeņu un rumbu. Vēlāku slīpēšanu uzdcīcēt tikai lietpratīgam personālam ar speciālo izglītību un pieredzi.

EE Kasutusjuhend

Kreissaeķeta

VARINING! Enne kreissaeķetta paigaldamist lugege alati lābi masina toojā poolt antud ohu-tusjuhised.

- Instrumente võivad kasutada üksnes vastava välja-õppega kogenud isikud, kes oskavad instrumente õigesti kasutada.
- Kasutage üksnes töödeldava materjali jaoks sobi-vaid kreissaeķettaid. Pidage silmas pakendi ole-vaid juhiseid materjalide kohta.
- Pidage silmas masina kasutuseseķirja ja lahtikii-lumisoa pakusut.
- Kreissaeķetta hooldmiseks ja transportimiseks kasu-tage alati originaalpakendit.

Ohutu töö

- Vigastuste vältimiseks tuleb instrumente käsitseda toojā juhiste kohaselt. Ohutu käsitlemine hõlmab tavaliselt selliste abivahendite nagu tõstekonsude, instrumentide spetsiifiliste kinnitussaadiste, raa-mide (näiteks kreissaeķetaste jaoks), kaste, transportimiseks jms kasutamist. Kaitseksinnaste kasutamine võimaldab instrumentid paremini kinni hoida ja vähendab täiendavalt vigastuste tekkimise ohtu.
- Maksimaalne pöörlemiskiirus: Kreissaeķettal too-dud maksimaalsel pöörlemiskiurist ei tohi ohtuse tagamiseks ületada.

- Mõrased kreissaeķettad tuleb välja vahetada. Nende remontimine on keelatud.
- Joodetud hammastega kreissaeķettaid, mille lõike-hammaste pikkus on alla 1 mm, ei tohi enam kasu-tada.
- Ketta keskel olevat võli jaoks mõeldud ava ei tohi mingil juhul suurendada.
- Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida kreissaeķetta hammaste seisundit. Need peavad alati olema teravad, sest nürid hambad võivad põh-jutada saeķetta vigastusi. Üksnes nii on võimalik tagada optimaalne lõiketulemus ja saeķetta ette-nāhtud kasutusaega.

Isikukaitsevahendid

- Kreissaaģidega töötamisel tuleb alati kanda hinga-misteede, silmade ja kuulmiselundite kaitsevahen-deid.

Kreissaeķetta paigaldamine

- Elektrilise tööriista juhusliku sisselülitumise vältimi-kses tuleb enne kreissaeķetta paigaldamist kontrol-lida, kas võrgupistik on välja tõmmatud.
- Enne paigaldamist tuleb kontrollida, kas pingutus-pinnad on vabad määrdumisest, määrdainest, õlist ja veest. Liiga suurte sobitusrõngaste või -pukside kasutamine on keelatud.
- Kasutada võib tugeva kinnitusega, näiteks friktisoo-nühendusega sissespressitud rõngaid juhul, kui need on valmistatud vastavalt toojā nõuetele. See-juures peab rõnga pakus olema saeķetta pakus-sest alati väiksem.
- Kinnituskruvid ja -mutrid tuleb kinni keerata sobi-vate instrumentide vms abil, seejuures tuleb kasu-tada toojā poolt näidatud pingutusmomenti. Kinni-keeramisel ei tohi kasutada võmette pikendusit või lõõkinstrumente.
- Paigaldage ja kinnitage kreissaeķelt alati seadme toojā eesķirjades kohaselt. Enne kasutuselevõtmist kontrollige, kas instrumentid ja detailid on kinnita-tud nii, et need ei tule kasutamisel lahti. Seejuures pidage silmas toojāpoolseid andmeid.
- Kreissaeķetta paigaldamisel pöörake tähelepanu sellele, et ketas on masina rummule kõvasti kinnita-tud ja see ei puutu lõikamise ajal kokku lahtikii-lumisoa või kinnituselementidega.

Kreissaeķetaste hooldamine

- Kõvasulampaatidega kreissaeķetaste (joodetud lõikeelementidega) hooldamisel ei tohi muute nende konstruktsiooni.
- Hooldamistööd, näiteks kõvasulampaatidega kreissaeķetaste teritamist, võivad teha üksnes kom-petentsed isikud, see lähendab vastava väljaõppe ja kogemustega isikud, kes tunnevad konstruktsioo-nile ja konfiguratsioonile esitatavaid nõudeid. Lisaks peab see isik olema tuttav ka ohutusnõuete-ga.
- Kinni tuleb pidaa tolerantisile esitatavatest nõue-tem, mis tagavad kreissaeķetta õige kinnituse.
- Üheosaliste kreissaeķetaste (terasest ketaste) kor-al tuleb silmas pidaa, et lõikeelementide teritami-sel ei väheneks rummu ja lõikeelementi ning rummu vahelise ühenduskoha tugevus. Teritamist võivad teha üksnes vastava väljaõppe ja kogemu-sega kompetentsed isikud.

SE Bruksanvisning

Cirkelsågklinga

VARNING! Beakta alltid säkerhetsanvisning-arna från maskintillverkarer innan du monterar cirkelsågklingan.

- Verktyg får endast användas av utbildade och erfarna personer som är vana vid hanteringen av verktyg.
- Använd endast cirkelsågklingor som lämpar sig för det material som ska bearbetas. Beakta material-anvisningarna på förpackningen.
- Beakta föreskrifterna för maskinen samt spaltkylens tjocklek.
- Använd alltid originalkartongen för att förvara och transportera cirkelsågklingan.

Säkert arbete

- Använd verktyg i enlighet med tillverkarens anvisningar för att undvika personskador. För att kunna hantera produkten på ett säkert sätt är det i regel nödvändigt att använda anordningar som transport-körark, verktygsspecifika fästanelordningar, ramar (t.ex. för cirkelsågklingor), läddor, transportkärnor och liknande. Användningen av skyddshandskar för-bättrar greppsäkerheten på verktyget och minskar skaderisken ytterligare.
- Maxvarvtal: Det maxvarvtal som anges på cirkel-sågklingan ska inte överskridas. I praktiken ska cirkelsågklingor måste bytas ut och får inte repareras.
- Cirkelsågklingor med fastlöddade sågtänder som är mindre än 1 mm får inte längre användas.
- Mitthålet för infästning av sågaxeln får aldrig förstö-ras.
- Kontrollera alltid tänderna på cirkelsågklingan före användning. Sågtänderna måste vara vassa efter-som trubbiga tänder kan skada sågklingan. Det är endast på detta sätt som du uppnår ett optimalt såg-resultat och lång livslängd för din sågklinga.

Personlig skyddsutrustning

- Bär alltid andningsskydd, ögonskydd och hörsel-skydd när du arbetar med cirkelsågar.

Montering av cirkelsågklingan

- Innan du monterar cirkelsågklingan ska du kontroll-era att nåtkontakten är urkopplad för att undvika att elverktyget startar av misstag.
- Före monterng ska du kontrollera att spännytorna är fria från smuts, fett, olja och vatten. Det är inte till-lätet att använda låsa reduceringar eller reducer-hyvlor.
- Fästa ringar, till exempel sådana som pressats in för användas under förutsättning att de konstruerats enligt tillverkarens specifikationer. Ringtjockleken måste alltid vara mindre än tjockleken på sågblå-dets kropp.

- Fästskruvrar och fästmuttrar ska dras åt med lämp-liga nycklar och med det ådragningsmoment som föreskrivs av tillverkaren. Det är inte tillåtet att för-långa nycklar eller att använda slagverktyg för ådrågring.
- Cirkelsågklingan ska alltid monteras och säkras i enlighet med maskintillverkarens anvisningar. Kon-trollera före driftsättning att verktyg och kropp har spänts upp ordentligt så att de inte kan lossna. Beakta tillverkarens uppgifter.
- Vid montering av sågbladet är det viktigt att se till att maskinnavet är spänt och att skären inte kommer i kontakt med varandra, med spaltkilen eller med spännelement.

Underhåll av cirkelsågklingor

- I samband med underhåll av cirkelsågklingor i bun-det utförande (fastlöddade sågtänder) får konstruk-tionen inte ändras.
- Underhållsarbeten, t.ex. slipning av cirkelsågklingor i bundet utförande, får endast utföras av specialise-rad personal, dvs. personal med lämplig utbildning och erfarenhet som känner till kraven på konstruk-tion och utformning. Sådan personal måste även känna till säkerhetsåtgärdsmålsena.
- Det är viktigt att beakta toleranser som säkerställer en fullt inspänning av cirkelsågklingan.
- På cirkelsågklingor som består av en del (i massiv stål) är det viktigt att se till att navet och anslut-ningen mellan skär och nav inte skadas i samband med slipning av skåret. Slipning får endast utföras av personal med lämplig utbildning och erfarenhet.

FI Käyttöohje

Pyörösaħan terä

VAROITUS! Tutustu aina koneen valmistajan turvallisuusohjeisiin ennen kuin asennat pyö-rösaħan terän.

- Työkaluja saavat käyttää vain kokeneet ammatti-henkilöt, jotka hallitsevat niiden käsittelyn.
- Käytä vain materiaallei soveltuvia pyörösaħan teriä. Lue materiaaleja koskevat ohjeet pakkauk-sesta.
- Ota huomioon koneen ohje ja halkaisukiilan pak-suus.
- Käytä pyörösaħan terän säilytyksessä ja kuljetuk-sessa aina alkuperaispakkausta.

Turvallinen työskentely

- Tapaturmien välttämiseksi työkaluja tulee käsitellä valmistajan ohjeiden mukaisesti. Turvallinen käsit-ely edellyttää tavallisesti varusteiden kuten kulje-tuskoukkujen, työkalukohtaisten kiinnittimien, lei-neiden (esim. pyörösaħan terille), laatikoiden, työn-tökärryen yms. käyttöä. Suojakäsineitä käyttämällä pystytään vammaxmin pitämään kiinni saħasta, se vähentää loukkaantumisaaraa.
- Enimmäiskierrosluku: Pyörösaħan terään merkittyä korkeinta sallitua kierrosnopeutta ei saa turvalli-suussyistä ylittää.
- Pyörösaħan terät, joiden teräpala on halkeillut, pitää vaihtaa. Niitä ei saa korjata
- Pyörösaħan terä juotetuilla hampaillla ei saa enää käyttää, jos niiden hampaat ovat lyhyempiä kuin 1 mm.
- Keskellä olevaa porareikiä, johon saħakara kiinni-tetään, ei saa missään tapauksessa suurentaa.
- Tarkasta ennen jokaista käyttöä pyörösaħan terän hampaat. Hampaiden on aina oltava teräviä, koska tylsät hampaat voivat vahingoittaa saħanterää. Vain siten saavutetaan optimaalinen saħastulos ja saħanterän riittävä käyttöikä.

Henkilökohtaiset suojavarusteet

- Käytä aina pyörösaħalla työskennellessäsi hengi-tussuojainta, suojalaseja ja kuulonsuojaimia.

Pyörösaħan terän asennus

- Sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen estämi-seksi on ennen pyörösaħan terän asentamista var-mistettava, että verkkopistoke on irrotettu pisto-rasasta.
- Ennen asennusta pitää tarkastaa, että kiristyspini-noilla ei ole likaa, rasvaa, öljyä tai vettä. Enlisen supistusrenkaiden tai -liittimien käyttö ei ole sallit-tua.
- Kiinteästi asennettuja, esim. sisään puristettuja ren-kaita, saa käyttää, jos ne on valmistettu valmistajan määritysten mukaisesti. Tällöin pitää renkaan pak-suuden olla aina pienempi kuin teräpalan paksuus.
- Kiinnitysuuvit ja -mutterit pitää kiertää sopivalla avaimella valmistajan ilmoittamaan kiristysmoment-tiin. Avaimien jatkaminen tai lyöntitykalujen käyttö kiristyksessä ei ole sallittua.
- Asenna ja varmista pyörösaħan terä aina kulloisen-kin koneen valmistajan ohjeiden mukaisesti. Kiin-nitä huomiota siihen, että työkalut ja teräpalat on kiristetty siten, että ne eivät voi irrota käytön aikana. Noudata valmistajan ohjeita.
- Varmista pyörösaħan terän asennuksessa kiinnitys koneen napaan ja että terät eivät joudu kosketuksiin toistensa kanssa eivätkä halkaisukiilan tai kiristys-o-sien kanssa.

Pyörösaħan terien kunnostus

- Juotetuilla terähampaillla varustettujen pyörösaħan terien kunnostuksessa ei saa muuttaa rakennetta.
- Kunnostukset, kuten esim. juotetuilla terähampaillla varustetun pyörösaħanterien teroitukseen, saa suorit-taa vain asiantunteva henkilö, ts. henkilö, jolla on ammattikoulutus ja kokemusta rakenne- ja muoto-vaatimuksista. Lisäksi tämän henkilön on tunnet-tava turvallisuusmääräykset.
- Toleransseja, jotka varmistavat pyörösaħan terän moitteettoman kiinnityksen, on noudatettava.
- Yksiosaisissa pyörösaħan terissä (kokonaan terästä) on kiinnitettävä huomiota siihen, että terän teroituksessa napaa ja terän ja navan välistä liitosta ei heikennetä. Teroitukseen saa tehdä vain ammatti-taitoinen ja kokenut henkilö.